

# family city guide

MARSEILLE



\*Sejournez, vivez, profitez

Stay, live, enjoy\* .....  
[adagio-city.com](http://adagio-city.com)

 **adagio**  
APARTHOTEL



## *Le sais-tu ? Did you know?*

Connais-tu l'histoire de la célèbre Sardine, tellement grosse « peuchère », qu'elle bloquait complètement l'entrée du Vieux-Port ? Cette histoire est une « galéjade » ! Une légende marseillaise qui se transmet de génération en génération depuis le 18<sup>e</sup> siècle... à cause d'une simple blague et d'une erreur d'orthographe. Et oui ! « La Sardine » est en réalité une frégate nommée « la Sartine » avec un « t » et non un « d » qui, suite à une erreur de manoeuvre, coula à l'entrée du Vieux Port et en bloqua l'accès.

Do you know the story of the famous sardine that was so big it completely blocked the entrance to the Old Port of Marseille? This story is a 'galéjade', a Marseille legend that has been passed down from generation to generation since the 18th century. And all because of a simple joke and spelling mistake! That's right! The 'sardine' in question is actually a ship named 'The Sartine' with a 't' and not a 'd', which sank at the entrance of the Old Port following a manoeuvring error, blocking its access.

FAMILY CITY GUIDE par by ADAGIO :

**LES FAMILLES ONT AUSSI DROIT À LEUR CITY GUIDE !**

A CITY GUIDE ESPECIALLY FOR FAMILIES!

# .....

## AU CŒUR DE MARSEILLE

### IN THE HEART OF THE CITY OF MARSEILLE

Les Aparthotels Adagio ont le plaisir d'offrir à chaque globe-trotteur en herbe son Family City Guide spécial Marseille.

Retrouvez une sélection des meilleures activités à faire en famille pour partir à la découverte de Marseille tout en s'amusant !

Sorties, activités sportives ou culturelles, ce petit guide concentre une série d'adresses approuvées par Adagio.

**À vos baskets, prêts ? C'est à vous de jouer !**

Aparthotels Adagio are delighted to offer every globetrotter their own special Marseille Family City Guide. It includes a selection of the best activities for the whole family to enjoy together as you set off to explore Marseille!

This guide contains details of a number of Adagio-approved places for you to visit and a range of sports or cultural activities for you to try.

**So grab your trainers and head out for a fun exploration of the city!**



4

**CULTURE  
& SPECTACLES**  
CULTURE &  
ENTERTAINMENT



6

**À LA  
DÉCOUVERTE DE...**  
DISCOVERING...



8

**UN PEU DE SPORT  
ET BEAUCOUP  
D'AVENTURES !**  
A LITTLE SPORT  
AND LOTS OF  
ADVENTURES!



10

**POUR LES FINS  
GASTRONOMES**  
FOR FOODIES



11

**À VOS  
CRAYONS !**  
GET YOUR  
PENCILS OUT!



**CULTURE & SPECTACLES** CULTURE & ENTERTAINMENT

## MUCEM

Entre ciel et mer, ce musée unique au monde se consacre aux cultures de l'Europe et de la Méditerranée. Plus qu'un musée, le MuCEM est une véritable cité culturelle. Sur 1 600 m<sup>2</sup> découvrez les grandes étapes de l'histoire des civilisations du bassin méditerranéen. Tout au long de l'année, le musée présente également des expositions temporaires, colloques, films, documentaires et spectacles... Un parcours interactif et ludique invite aussi les enfants à voyager en Méditerranée à travers sept escales et une sélection d'objets du musée, accompagnés de nombreux personnages : rois, sultans, pirates, doges ou marchands qui dévoileront leurs secrets au cours de cette visite !

Midway between sky and sea, this museum is dedicated to the cultures of Europe and the Mediterranean, and is unique in the world. More than a museum, MuCEM is a true cultural gem. Extending over 1,600 m<sup>2</sup>, discover the great phases in history of the civilisations that have lived and thrived in and around the Mediterranean. Throughout the year, the museum presents temporary exhibitions as well as conferences, films, documentaries, shows, etc. A fun interactive trail also invites children to travel around the Mediterranean, stopping off at seven different places to examine a selection of objects from the museum, accompanied by many characters: kings, sultans, pirates, doges or merchants who will unveil their secrets along the way.



Français, anglais. French, English.



Activités dédiées aux enfants, à partir de 4 ans, avec les parents.  
Activities for children aged 4+, accompanied by their parents.



Tarif réduit : à partir de 7,50€  
Plein tarif : 11€ / Billet famille : 18€  
Concessions: from €7.50  
Full price: €11 / Family ticket: €18



MUCEM  
7 Promenade Robert Laffont  
13002 Marseille  
Tél. +33 (0)4 84 35 13 13  
mucem.org



Métro / Underground:  
1 (Vieux-Port), 2 (Joliette).



Ouvert tous les jours sauf le mardi,  
le 1<sup>er</sup> mai et le 25 décembre.  
Octobre à avril : 10h-18h  
Avril à juillet : 10h-19h  
Juillet à octobre : 10h-20h.  
Open daily except Tuesdays,  
1st May and 25th December.  
October to April: 10 am - 6 pm  
April to July: 10 am - 7 pm  
July to October: 10 am - 8 pm



**CULTURE & SPECTACLES** CULTURE & ENTERTAINMENT

## PRÉAU DES ACCOULES

Au coeur de la vieille ville, dans l'ancienne salle de l'Académie de Marseille, le Préau des Accoules offre aux jeunes visiteurs un espace dédié. Le riche vivier des collections des Musées de Marseille - auxquels il est rattaché - lui permet d'imaginer des parcours pédagogiques innovants autour d'œuvres de qualité. Tout y est étudié pour que leur première visite au musée soit un moment de plaisir, de découverte et de mise en appétit. L'espace des enfants souhaite ainsi être un « préau » des musées, propice à la contemplation, au rêve, à la rencontre, à l'éveil de la curiosité.

At the heart of Marseille old town, in the former hall of the Académie de Marseille, the Préau des Accoules offers a space dedicated to young visitors. The Préau collaborates with the Museums of Marseille to devise innovative educational trails around the Museums' high-quality objects so that the rich reservoir of collections they hold can be explored effectively by the children. Everything has been designed to ensure that their first visit to the museum is fun and full of discoveries that will encourage them to come back again and again. The Préau des Accoules thus aims to be a museum 'playground' where children can contemplate, dream and come into contact with new things as their curiosity is piqued.



**Français.** French.



**Tous âges, avec les parents.**  
All ages, with parents.



**Entrée gratuite.**  
Free entrance.



**PRÉAU DES ACCOULES**  
29 Montée des Accoules  
13002 Marseille  
Tél. +33 (0)4 13 94 83 85  
[musees.marseille.fr/musee-des-enfants-preau-des-accoules-0](http://musees.marseille.fr/musee-des-enfants-preau-des-accoules-0)



**Métro / Underground:**  
1 (Vieux-Port), 2 (Joliette).



**Visites libres mardi-samedi, 16h-18h.**  
Sur réservation, par téléphone :  
mercredi et samedi à 14h (et du  
mardi au samedi à 14h pendant les  
vacances scolaires).  
Open Tues-Sat, 4 pm - 6 pm.  
Booking required, by phone: Wed  
and Sat at 2 pm (and from Tues  
to Sat at 2 pm during the French  
school holidays).



À LA DÉCOUVERTE DE... DISCOVERING...

## CIRCUIT PETIT TRAIN MARSEILLE

Deux très belles balades vous attendent à bord du petit train de Marseille. Petits et grands, partez à la découverte de cette ville riche en histoire... Un premier circuit vous emmène du Vieux Port jusqu'à Notre Dame de la Garde, en passant par la corniche, en bord de mer. Vous pourrez admirer le Fort Saint Nicolas, le Palais du Pharo... pour atteindre la Bonne Mère à 162 m de hauteur. Un second circuit vous conduira dans les plus vieux quartiers de Marseille. Vous y verrez l'Hôtel de Cabre, l'Hôtel Dieu, la cathédrale de la Major etc.

Two lovely train rides await adults and children alike when you climb aboard the Petit Train de Marseille (Marseille's miniature train) to discover the city, steeped in history. The first tour takes you past the Vieux Port (Old Port) and on to the Notre Dame de la Garde basilica via a coastal road that runs past the sea. You can admire sights such as Fort St Nicolas and the Palais du Pharo before reaching La Bonne Mère at 162 metres of altitude. The second tour takes you into Marseille's old quarters, where you will see the Hôtel de Cabre, the Hôtel Dieu, the Cathédrale de la Major, etc.



Français, italien, anglais, russe, allemand, chinois. French, Italian, English, Russian, German, Chinese.



Tous âges, avec les parents.  
All ages, with parents.



Circuit 1 et 2 : Adultes : 8€  
Enfants (3-11 ans) : 4€  
Tour 1 and 2: Adults: €8  
Children (3-11 years): €4



PETIT TRAIN DE MARSEILLE  
174, quai du Port - 13002 Marseille  
Tél. +33 (0)4 91 25 24 69  
petit-train-marseille.com



Métro / Underground: 1 (Vieux-Port).



Toute l'année de 10h à 18h20 (17h20 oct. nov. - 16h déc.).  
Durée du circuit 1h15 environ (dont arrêt de 20 min à Notre-Dame de la Garde). Fréquence départs selon saison, se renseigner sur le site internet ou par téléphone.  
All year round, from 10 am - 6.20 pm (5.20 pm in Oct & Nov, 4 pm in Dec).  
Duration: about 1 hr 15 mins (with a 20 mins stop at Notre-Dame de la Garde). Frequency of departures depends on the season; check the website or call for more information.



À LA DÉCOUVERTE DE... DISCOVERING...

## CHÂTEAU D'IF

Au large de Marseille, découvrez le château d'If, forteresse érigée par François I<sup>er</sup>, restée célèbre grâce au roman d'Alexandre Dumas, « Le Comte de Monte-Cristo ». En bon preux chevalier, les enfants vont adorer... Laissez-vous captiver par les légendes du lieu et les points de vue exceptionnels sur Marseille et les îles du Frioul.

Discover the Château d'If fortress built by François I, located just off the coast of Marseille and made famous by Alexandre Dumas in his novel *The Count of Monte Cristo*. Just like the valiant knight in the story, the entire family will love this visit! Come and be captivated by the fortress's legends and exceptional views over Marseille and the Frioul Islands.



Français, anglais, allemand, italien, espagnol, néerlandais, japonais, chinois, russe, tchèque, portugais. French, English, German, Italian, Spanish, Dutch, Japanese, Chinese, Russian, Czech, Portuguese.



Tous âges, avec les parents. All ages, with parents.



Plein tarif : 6€ - Tarif réduit : 5€ - 18 ans, 18-25 ans (ressortissants ou résidents réguliers de l'UE) : gratuit.  
Prix de la traversée en supplément.  
Full price: €6 - Concessions: €5  
Free for under 18s and for visitors aged 18-25 who are EU nationals or regular residents).  
Cost of sea crossing not included.



### CHÂTEAU D'IF

Quai de la Fraternité, Gare maritime, Vieux-Port, ponton du Frioul  
13001 Marseille

Embarquement / boarding: Quai de la Fraternité, Gare maritime, Vieux-Port, ponton du Frioul  
Tél. : +33 (0)6 03 06 25 26  
chateau-if.fr



Méto / Underground: 1 (Vieux-Port).



1<sup>er</sup> avril-30 septembre : 10h-18h.  
1<sup>er</sup> octobre-30 mars : 10h-17h.

Fermé les lundis du 1<sup>er</sup> octobre au 30 mars.

1st Apr - 30th Sept: 10 am - 6 pm  
1st Oct - 30th March: 10 am - 5 pm  
Closed on Mondays from 1st Oct to 30th March.



## UN PEU DE SPORT ET BEAUCOUP D'AVENTURES !

A LITTLE SPORT AND LOTS OF ADVENTURES!

## AQUALAND - SAINT-CYR-SUR-MER

Au programme, l'aventure... Aqualand offre un cadre ludique pour passer une belle journée en famille ! Une multitude d'attractions aquatiques et jeux d'eau vous y attendent : le toboggan Kamikaze, le King Cobra, le Niagara... Aqualand propose aussi un univers entièrement dédié pour les plus petits : le « Children's Paradise », avec aires de jeux, piscine et toboggans.

Adventure is on the programme at Aqualand, which promises a lovely family day out. A vast number of water activities and games await, such as the Kamikaze waterslide, the King Cobra, the Niagara, etc. Aqualand also offers an area entirely dedicated to toddlers: the 'Children's Paradise' with its dedicated play areas, pool and waterslide.



Français. French.



Bassin pour les enfants, tous les âges, avec les parents. Children's pool, all ages, with parents.



Enfants (4-10 ans) : 21,50€  
Adultes (11-65 ans) : 28€  
Pack Family (2 adultes et 2 enfants) : 87€  
Children (ages 4-10): €21.50  
Adults: €28  
Family package (2 adults + 2 children): €87



AQUALAND  
ZAC des Pradeaux  
83270 SAINT-CYR-SUR-MER  
Tél. +33 (0)4 94 32 08 32  
[aqualand.fr/saint-cyr-sur-mer](http://aqualand.fr/saint-cyr-sur-mer)



Ouvert tous les jours de 10h à 19h en juillet et août, et de 10h à 18h fin juin et début septembre. Contacter Aqualand pour connaître les dates exactes d'ouverture et fermeture.  
Open every day, 10 am - 7 pm, in July and August and from 10 am - 6 pm in late June and early September.  
Please contact Aqualand for exact opening and closing dates.



**UN PEU DE SPORT ET BEAUCOUP D'AVENTURES !**  
A LITTLE SPORT AND LOTS OF ADVENTURES!

## **PASTRÉ AVENTURE**

En pleine forêt, à deux pas des plages et des Calanques, partez à l'aventure et franchissez les cimes à travers un parcours acrobatique et ludique avec vue sur mer. Que l'on soit sportif ou non, le Pastré Aventure accueille petits et grands pour vivre une expérience riche en sensations ! Plusieurs parcours sont proposés avec une multitude d'ateliers. Les petits aventuriers en herbe pourront s'adonner aux plaisirs de la voltige en toute sécurité.

In the middle of the forest, set off on an exciting treetop adventure with this fun treetop trail complete with its fantastic view of the sea. Whether you sporty or not, Pastré Aventure welcomes adults and children alike for a truly thrilling experience! Several trails and workshops are available with plenty of instruction provided, meaning that budding explorers can safely enjoy all the fun of being high up in the trees.



Français, anglais. French, English.



Activités dédiées aux enfants, à partir de 5 ans, avec les parents.  
Activities for children aged 5+, accompanied by their parents.



À partir de 13€, équipement fourni.  
From €13, including equipment.



PASTRÉ AVENTURE  
155 av. de Montredon  
13008 Marseille  
Tél. +33 (0)6 27 41 06 21  
pastreaventure.com



Ouvert de février à décembre (contacter Pastré Aventure pour connaître les dates exactes d'ouverture et fermeture).  
Février à août : 13h-19h (fermeture caisse à 16h de fév à juin et à 17h en juill- août).  
Octobre à début janvier: 13h-18h (fermeture caisse à 16h).  
Open from February to December (please contact Pastré Aventure for exact opening and closing dates).  
Feb to Aug: 1 pm - 7 pm (ticket office closes at 5 pm from Feb to June and at 4 pm in July and Aug)  
Oct to Dec: 1 pm - 6 pm (ticket office closes at 4 pm)



**POUR LES FINS GASTRONOMES** FOR FOODIES

## L'ÉLÉPHANT ROSE À POIS BLANCS

Voici un restaurant un peu magique à l'image du pays des éléphants roses à pois blancs. Julien et Delphine proposent des produits frais et naturels, chaque jour. Le chef fait son marché et concocte tartes, salades et soupes. Les petits gourmands pourront aussi apprécier des glaces « maison » parmi une grande variété de parfums : vanille, cannelle, thé à la violette, mangue, mais aussi des glaces salées comme citron aneth, foie gras et thym ! Un endroit où petits et grands trouvent une table à leur taille, pleine de couleurs et de rêves.

This is a really magical restaurant based on the idea of a land of pink elephants with white spots who come out at night to make delicious food. Owners Julien and Delphine serve fresh, natural products every day. The chef works his magic and concocts quiches, pies, salads and soups. Little foodies can also sample the home-made ice cream in a wide variety of flavours that include vanilla, cinnamon, violet tea and mango, as well as savoury ice creams such as lemon and dill or foie gras and thyme! Here, diners big and small will find a table to suit their height in a colourful and inspiring setting!



Français. French.



Activités dédiées aux enfants, tous âges, avec les parents.  
Activities for children of all ages, accompanied by their parents.



La galette à partir de 7€,  
Glace à emporter à partir de 3€ la boule.  
Savory crepes from €7,  
Ice cream to take away from €3 per scoop.



L'Éléphant Rose à Pois Blancs  
3 rue des trois rois  
13006 Marseille  
Tél. +33 (0)4 91 47 34 68  
elephantroseglaicier.fr



Métro / Underground:  
2 (Notre Dame du Mont).



En été du mardi au samedi,  
de 12h à minuit.  
Dimanche : 14h-19h30.  
Consulter la page Facebook  
ou téléphoner.  
In summer, from Tues to Sat,  
12 noon - midnight.  
Sun: 2 pm - 7.30 pm.  
Visit the Facebook page or call for  
more information.



**À VOS CRAYONS ! GET YOUR PENCILS OUT!**

 **adagio-city.com**

Rejoignez-nous et partagez  
avec nous votre expérience !

Join us and share  
your experience with us!



aparhotels.adagio



aparhotels\_adagio



ADAGIO SAS - 11, rue de Cambrai, 75947 Paris Cedex 19, France. SAS au capital de 1 000 000 € - 503 938 110 RCS PARIS - SIRET 503 938 110 000 15 - APE 6420Z - Conception / Réalisation : traitdejennie.com - Copyrights : Adobestock, Boris Stroujko / Mucem, Lisa Ricciotti, Architectes : Rudy Ricciotti, Roland Carta / Préau des Accoules / Adobestock, Okimo / Centre des monuments nationaux / Aqualand / Pastré Aventure / L'éléphant rose à pois blancs / Adobestock, Lida - Publication 04/2021. Les tarifs indiqués par Adagio incluent les taxes et sont purement indicatifs. Les tarifs sont fixés par les activités. Afin de vous assurer que les activités sont ouvertes au public, nous vous invitons à vous rapprocher de votre équipe Adagio. / The prices given by Adagio include taxes and are purely indicative. The prices are set by the activity providers. In order to ensure that the activities are open to the public, we recommend you contact your Adagio team.